

## ÜBERSETZUNG

## MINISTÈRE DER WALLONISCHEN REGION

## Erhaltung des Erbgutes. — Entscheid des Staatsrats

Durch Entscheid des Staatsrats vom 13. März 1991, Nr. 36625, Verwaltungsabteilung, III. Kammer wird der Erlass der Exekutive der Französischen Gemeinschaft vom 7. Oktober 1988, in dem Mass, wie dieser Erlass das aus den Gebäuden und den umliegenden Geländen bestehende Gebilde unter Landschaftsschutz stellt,

Dieses Ensemble wird im Kadasteramt, Gemeinde Fléron, Erste Abteilung, Flur A, Nrs. 28A (14 a 17 ca), 29A (13 a 97 ca), 30C (19 a 3 ca), 38C (17 a), 20e (Teil von 83 a), 39B (7 a 12 ca), 39C (6 a 55 ca), 31C (14 a 12 ca), 42D (10 a 54 ca), 44A (6 a 13 ca), Flur C, Nr. 325B (6 a 67 ca), Flur A, Nr. 25 (11 a 69 ca), Flur C, Nrs. 312 (44 a 10 ca), 313A (1 ha 52 a 49 ca), 320 (15 a 48 ca), 321 (93 a 82 ca), Flur A, Nrs. 24C (2 ha 78 a), 26B (1 ha 78 a 55 ca), 37A (42 a 40 ca), Flur C, Nrs. 318 (93 a 40 ca), 322 (42 a 69 ca), 324A (5 a 70 ca), 319A (43 a 54 ca), Flur A, Nrs. 42B (23 a 40 ca), 40 (42 a), 42E (7 a 58 ca), 44B (10 a 3 ca), Flur C, Nrs. 323B (72 a 29 ca), 325A (5 a 25 ca), Flur A, Nrs. 35A (1 ha 30 a), 36A (65 a 80 ca), 43A (30 a 13 ca), 39D (82 a 33 ca), 32B (6 a 40 ca), 33B (14 a 50 ca), 34B (1 ha 3 a 68 ca) und 38B (71 a) bekannt.

## Raumordnung. — Nichtigerklärung durch den Staatsrat

Durch Entscheid Nr. 37895 des Staatsrates vom 8. Juli 1991, Verwaltungsabteilung, III. Kammer, wird den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1987 zur Festlegung des Sektorenplans La Louvière-Soignies als er die Grundstücke, die zu Maurice Oulet zugehören und die Gegenstand eines Antrags auf Parzellierungsgenehmigung vom 28. März 1989 waren, als landwirtschaftliches Gebiet im Sektorenplan La Louvière-Soignies stellt, für nichtig erklärt.

## VERTAALING

## MINISTERIE VAN HET WAAILSE GEWEST

## Bescherming van het patrimonium. — Arrest van de Raad van State

Een arrest van de Raad van State van 13 maart 1991, nr. 36625, afdeling administratie, IIIe Kamer, vernietigt het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 7 oktober 1988, die in haar rechten en plichten wordt opgevolgd door de Waalse Gewestexecutieve, in zoverre het door de gebouwen en de omliggende terreinen gevormd geheel als landschap rangschikt.

Dit geheel is op het kadaster bekend, gemeente Fléron, eerste afdeling, sectie A, nrs. 28A (14 a 17 ca), 29A (13 a 97 ca), 30C (19 a 3 ca), 38C (17 a), 20e (deel van 83 a), 39B (7 a 12 ca), 39C (6 a 55 ca), 31C (14 a 12 ca), 42D (10 a 54 ca), 44A (6 a 13 ca), sectie C, nr. 325B (6 a 67 ca), sectie A, nr. 25 (11 a 69 ca), sectie C, nrs. 312 (44 a 10 ca), 313A (1 ha 52 a 49 ca), 320 (15 a 48 ca), 321 (93 a 82 ca), sectie A, nrs. 24C (2 ha 78 a), 26B (1 ha 78 a 55 ca), 37A (42 a 40 ca), sectie C, nrs. 318 (93 a 40 ca), 322 (42 a 69 ca), 324A (5 a 70 ca), 319A (43 a 54 ca), sectie A, nrs. 42B (23 a 40 ca), 40 (42 a), 42E (7 a 58 ca), 44B (10 a 3 ca), sectie C, nrs. 323B (72 a 29 ca), 325A (5 a 25 ca), sectie A, nrs. 35A (1 ha 30 a), 36A (65 a 80 ca), 43A (30 a 13 ca), 39D (82 a 33 ca), 32B (6 a 40 ca), 33B (14 a 50 ca), 34B (1 ha 3 a 68 ca) en 38B (71 a).

## Ruimtelijke ordening. — Vernietiging door de Raad van State

Een arrest nr. 37895 van de Raad van State van 8 juli 1991, afdeling administratie, IIIe kamer, vernietigt het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987 tot vaststelling van het gewestplan La Louvière-Zinnik, voor zover het de percelen die het voorwerp maken van de bouwvergunningsaanvraag van 28 maart 1989 en eigendom zijn van de heer Maurice Oulet, als landbouwgebied in het gewestplan La Louvière-Zinnik opneemt.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION BRUXELLOISE

## Entreprises de travail intérimaire. — Autorisation préalable

Par arrêté ministériel du 4 décembre 1991, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région bruxelloise a été accordée à la S.A. Apex Interim, Kleine Heide 31, 9830 Sint-Martens-Latem.

Cette autorisation est valable à partir du 31 mars 1991 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région bruxelloise, sans pouvoir excéder un an.

## MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

## Uitzendbureaus. — Voorafgaande toelating

Bij ministerieel besluit van 4 december 1991 wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Gewest toegekend aan de N.V. Apex Interim, Kleine Heide 31, 9830 Sint-Martens-Latem.

Die toelating is geldig met ingang van 31 maart 1991 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.